

THE INFLUENCE OF TRANSLATION ON THE PERCEPTION OF NATIONAL IDENTITY IN MULTICULTURAL SOCIETIES

The concept of culture changed with globalisation. Now that people have access to all the technology, it is easier to discover and learn about different cultures. And each of them changed according to their surroundings. Translation plays a vital role in constructing and transforming the perception of national identity within multicultural societies, often acting as both a bridge and a filter of cultural meaning.

Language is a fundamental aspect of each country's national identity, which is why it is essential to accurately convey its unique characteristics in different languages while preserving its cultural nuances. Translators serve as mediators across various fields, enabling people to understand one another in any situation.

Media and literature are usually the ones that convey the feelings and thoughts of the nation, and that is why it is important to make this message clear for other countries. Translators are the ones building bridges between nations to make them communicate and unite [2, c. 131].

However, translating cultural concepts is inherently complex. Cultural expressions must be written in a way that resonates with the target audience without losing their original intent. Some of the aspects may be impossible to recreate without losing the meaning of it, and that is where translators put their work in. It is important to find a way to transfer meanings using the target language's specialties.

It is known that sometimes this translation may lead to miscommunication as it is extremely hard to make it the right way. In 1920, the Charter of the League of Nations, the first international organisation for the preservation of

peace, was created. The translation of the Charter faced difficulties, in particular due to different interpretations of terms. For example, the French word *réclamations* was controversial because it had different meanings in different languages and legal systems. This led to misunderstandings in the interpretation of the rights and obligations of the participating countries [1, c. 2]. That is why translators should consider differences in languages and its structures to avoid negative connotations.

Conclusion. When done with precision and cultural sensitivity, translation becomes a powerful tool for promoting cultural understanding. It allows for the sharing of values, traditions, and perspectives across borders, encouraging intercultural dialogue and participation.

REFERENCES

1. Важливість правильного перекладу: як непорозуміння через неправильний переклад призвели до проблем [Електронний ресурс] // Друкарня «Формат». – 2023. – URL: <https://drukarnia.com.ua/articles/vazhlivist-pravilnogo-perekladu-yak-neporozuminnya-cherez-nepravilnii-pereklad-prizveli-do-problem-Z2kBF>.
2. Fang Mengzhi. The Influence of Translators' Cultural Identity on the Translation of Lunyu [Electronic resource] / Fang Mengzhi // ResearchGate. – 2015. – URL: https://www.researchgate.net/publication/281026275_The_Influence_of_Translators'_Cultural_Identity_on_the_Translation_of_Lunyu.
3. Venuti L. Local Contingencies: Translation and National Identities // Nation, Language, and the Ethics of Translation / ed. by S. Bermann, M. Wood. – Princeton: Princeton University Press, 2005. – P. 177–202. – DOI: <https://doi.org/10.1515/9781400826681.177>.